

Pre účely projektu je záväzný anglický originál Partnerskej dohody

**Partnerská dohoda
pre
donorské partnerské projekty**

medzi

Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky

Tajovského 14440/28B

974 01 Banská Bystrica

Slovensko

IČO:17058520

Mr. Dušan Karaska

d'alej ako "Prijímateľ Projektu"

a

Stiftelsen norsk institutt for naturforskning - NINA

(Nórsky inštitút pre výskum prírody)

POBox 5685 Torgarden,

NO7034 Trondheim,

Nórsko

IČO:950 037 687 MVA

Dr. Jørgen Rosvold

d'alej ako "Partner Projektu"

d'alej jednotlivo ako "Strana" a spoločne ako "Zmluvné strany"

na implementáciu projektu

"Ekohydrologická obnova rašelinísk v Karpatoch"

**financovaného z Nórskeho finančného mechanizmu v rámci programu
ACC Zmierňovanie a prispôsobovanie sa zmenám klímy**

PREAMBULA:

Je dohodnuté takto:

Článok 1 – Účel zmluvy

1. Táto Partnerská dohoda (ďalej len „Dohoda“) definuje práva a povinnosti zmluvných strán a stanovuje podmienky ich spolupráce pri realizácii Projektu.

Úlohy a ciele sú stanovené v aktuálnej verzii Žiadosti o projekt a v aktuálnej verzii Ponuky na poskytnutie grantu.

2. Zmluvné strany budú konať v súlade s pravidlami Nórskeho finančného mechanizmu 2014 – 2021, konkrétne s Nariadením na implementáciu Nórskeho finančného mechanizmu 2014 – 2021 (ďalej ako „Nariadenie“). Zmluvné strany výslovne potvrdzujú, že majú prístup k obsahu Nariadenia a sú s ním oboznámené.

3. Akékoľvek prílohy k tejto Dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť. V prípade nezrovnalosti medzi prílohou a Dohodou, platí Dohoda.

Článok 2 – Vstup do platnosti a doba trvania

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dátumom podpisu poslednej zmluvnej strany. Zostáva v platnosti dovtedy, pokiaľ Partner Projektu nesplní všetky záväzky voči Prijímateľovi, ktoré sú definované v Dohode.

Článok 3 – Práva a povinnosti zmluvných strán

Úlohy a ciele sú stanovené v aktuálnej verzii Žiadosti o projekt.

1. Zmluvné strany prijímú všetky príslušné a potrebné opatrenia na zabezpečenie splnenia záväzkov a cieľov vyplývajúcich z tejto Dohody.

2. Zmluvné strany budú plniť svoje záväzky efektívne, transparentne a zodpovedne. Vzájomne sa budú informovať o všetkých skutočnostiach ovplyvňujúcich spoluprácu a implementáciu aktivít. Budú postupovať v súlade s pravidlami Programu a projektu.

3. Zmluvné strany zabezpečia kvalifikovaných zamestnancov, ktorí budú vykonávať svoju prácu na najvyššej profesionálnej úrovni. Pri plnení úloh podľa tejto Dohody musia pracovníci a subjekty, ktoré zamestná ktorákoľvek zmluvná strana, dodržiavať zákony príslušných krajín.

4. Kedykoľvek sa zamestnanci zmluvných strán pri plnení úloh podľa tejto dohody nachádzajú na území druhej zmluvnej strany alebo na akomkoľvek území v krajine druhej zmluvnej strany na žiadosť tejto zmluvnej strany, zabezpečí zmluvná strana aby územie bolo v súlade s príslušnými národnými zákonmi a normami týkajúcimi sa zdravia, bezpečnosti a životného prostredia. Zmluvné

strany prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabránili vzniku akéhokoľvek zranenia osôb alebo škody na majetku druhej zmluvnej strany v súvislosti s implementáciou Projektu.

Vzhľadom na medzinárodnú pandémiu Covid-19 bude možno potrebné prispôbiť aktivity národnej zdravotnej politiky. Pôvodne pridelené rozpočtové prostriedky na jednotlivé výdavky a rozpočtové položky môžu byť zmenené a upravené na iné aktivity vykonávané projektovým partnerom so súhlasom Správcu programu vzhľadom na aktuálnu situáciu.

5. Ak nie je uvedené inak, podpisujúci bude pôsobiť ako projektový manažér. Pred začiatkom projektu je možné menovať projektového manažéra.

Článok 4 – Povinnosti Prijímateľa

1. Prijímateľ je zodpovedný za celkovú koordináciu, riadenie a implementáciu Projektu v súlade s touto Zmluvou a aktuálnou verziou Žiadosti o projekt. Má výhradnú zodpovednosť za úspešnú implementáciu Projektu k Správci Programu.

2. Prijímateľ sa okrem iného zaväzuje:

- a) zabezpečiť správnu a včasnú implementáciu aktivít projektu;
- b) bezodkladne informovať Partnera Projektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu mať negatívny vplyv na správnu a včasnú implementáciu akejkoľvek aktivity Projektu a o akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla viesť k dočasnému alebo konečnému prerušeniu alebo inému odchýleniu od Projektu;
- c) poskytnúť Partnerovi prístup ku všetkým dostupným dokumentom, údajom a informáciám, ktoré môžu byť nevyhnutné alebo užitočné pre Partnera Projektu. V prípade, že tieto nie sú v anglickom jazyku, zabezpečí ich anglický preklad, ak o tento Partner požiada;
- d) poskytnúť Partnerovi kópiu podpísanej Projektovej zmluvy vrátane akejkoľvek jej zmeny a doplnenia po nadobudnutí jej platnosti;
- e) konzultovať s Partnerom akúkoľvek zmenu a doplnenie Žiadosti o projekt, ktorá môže mať vplyv na úlohy, práva a povinnosti Partnera vyplývajúce z tohto dokumentu alebo súvisí s úspešnou realizáciou projektu, pred jej podaním Správci programu;
- f) pripraviť a včas predložiť Správci programu Priebežné správy o projekte a iné v súvislosti s požiadavkami na platby v súlade s Projektovou zmluvou a Programovou dohodou, dodržiavať termíny voči Partnerovi ako sú stanovené v tejto Dohode;
- g) previesť na projektový bankový účet partnera všetky platby riadne a včas;
- h) poskytnúť Partnerovi včas súčinnosť na úspešnú realizáciu Projektu.

Článok 5 – Povinnosti Partnera Projektu

1. Partner Projektu je zodpovedný za implementáciu Projektu v súlade s touto Dohodou a aktuálnou verziou Žiadosti o project a Ponuky na grant.

2. Partner Projektu sa okrem iného zaväzuje:

- a) bezodkladne informovať Prijímateľa o relevantných okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správne, včasné a úplné plnenie projektu;
- b) poskytnúť Prijímateľovi všetky informácie potrebné na prípravu priebežných správ o projekte, ktoré Prijímateľ podáva Správcom programu riadne a včas;
- c) bezodkladne informovať Prijímateľa o všetkých podozreniach alebo podvodoch, korupcii a inej nezákonnej činnosti, na akejkoľvek úrovni a v ktorejkoľvek fáze implementácie projektu;
- d) uchovávať celú dokumentáciu o projekte vrátane účtovných dokladov buď vo forme originálov alebo overených kópií na bežne dostupných nosičoch dát minimálne po dobu 3 rokov od schválenia záverečnej správy o projekte Správcom programu;
- e) umožniť všetkým kontrolným a audítorským subjektom a kontrolným orgánom oprávneným na výkon kontroly na mieste, ktoré konajú v súlade s Nórsym finančným mechanizmom, vykonať kontrolu dokladov súvisiacich s plnením zmluvy a ich audit;
- f) efektívne sa podieľať na dosiahnutí cieľov, splnení aktivít a výsledkov finančného mechanizmu donora a prispievať k znižovaniu ekonomických a sociálnych rozdielov v Európe.

Článok 6 – Rozpočet projektu a oprávnenosť výdavkov

- 1. Celkový rozpočet projektu, celkový rozpočet Partnera a jeho rozdelenie na jednotlivé oprávnené výdavky Partnera je špecifikovaný v Ponuke na poskytnutie grantu.
- 2. Výdavky Partnera musia byť v súlade so všeobecnými pravidlami oprávnenosti výdavkov podľa Nariadenia, kapitola 8.
- 3. Nepriame náklady budú vypočítané v zmysle čl.8.5.1, písm a) Nariadenia na základe skutočných nepriamych nákladov Partnera.

Článok 7 – Finančné riadenie a platobné mechanizmy

- 1. Platba podielu projektového grantu Partnerovi má formu *zálohových platieb (priebežné platby) a vyplatenie záverečnej platby*.
- 2. Platby uvedené v rozpočte, priebežných správach, výročných správach a záverečnej správe, budú vyplatené v EURO mene. Sumy sa zaokrúhľujú na celé eurá.

Partneri so sídlom v štátoch, ktoré neprijali Euro ako svoju menu, ku dňu žiadosti o platbu prepočítajú sumu výdavkov, ktoré im vznikli v národnej mene na Euro. Táto suma sa prepočíta na eurá podľa kurzu Európskej centrálnej banky v mesiaci, v ktorom bol uskutočnený výdavok zaúčtovaný v účtovníctve Partnera.

Správca programu ani Prijímateľ nezodpovedajú za vzniknuté straty spôsobené kolísaním výmenného kurzu.

3. Správca programu poskytne platby Prijímateľovi systémom zálohových platieb podľa percentuálnej výšky uvedenej v tabuľke:

Trvanie implementácie projektu	zálohová platba	1 st priebežná platba	2 nd priebežná platba	3 rd priebežná platba	záverečná platba
viac ako 24 mesiacov	20%	30%	25%	15%	10%

Splátky 2-4 budú vyplatené po schválení Priebežnej správy o projekte, ktorú predkladá Prijímateľ Správci programu. Záverečná platba bude vyplatená po schválení Záverečnej správy o projekte.

Platby projektovému Partnerovi sa preto uskutočnia v 5. splátkach (podľa plánovaných aktivít):

a) Prijímateľ prevedie 1. platbu vo výške 43 760 Eur na účet Partnera najneskôr 15 pracovných dní od prijatia zálohovej platby od Správcu programu.

b) Prevod druhej, tretej, štvrtej platby na účet partnera je podmienený nasledovne:

- Partner predloží Prijímateľovi žiadosť spolu s dokumentáciou, ako pracovné výkazy, správy o činnosti, všetky ostatné účtovné doklady (objednávky, faktúry, výpisy z účtu) za obdobie predchádzajúcich 4 mesiacov, na ktoré mu bola vyplatená zálohová platba spolu s priebežnou správou o projekte

- Prijímateľ predloží dokumentáciu na schválenie Správci programu (spolu s dokumentáciou od iných partnerov)

- po schválení a prevode od Správcu programu budú platby prevedené na účet Partnera najneskôr do 15 dní po tom, čo Prijímateľ obdrží platbu od Správcu programu.

V prípade, že Partner nepredloží doklady na plnú sumu, ďalšia splátka bude znížená o rozdiel súm.

Záverečná platba bude vyplatená po predložení a schválení Záverečnej správy o projekte Správci programu najneskôr do 15 dní odo dňa, keď Správca programu prevedie peniaze na účet Prijímateľa.

4. Platby Partnerovi budú uhradené najneskôr do 30 dní od pripísania zálohovej platby na účet Prijímateľa.

5. V súlade s článkom 8.5.1 sú nepriame náklady všetky oprávnené náklady, ktoré Prijímateľ/Partner projektu nemôžu priamo identifikovať, ale ktoré môžu identifikovať a zdôvodniť účtovníctvom ako vynaložené v priamom vzťahu s oprávnenými priamymi nákladmi priradenými projektu. Nesmú zahŕňať žiadne oprávnené priame náklady.

6. Všetky platby sú v EUR.

7. Platby Partnerovi sa uskutočnia na bankový účet Partnera v EUR:

Názov banky: SpareBank 1 SMN, adresa banky: Søndre gate 4, NO-7467 Trondheim

Majiteľ účtu: Norsk institutt for naturforskning, NINA

Číslo účtu: 43 4201 0284 494

IBAN: NO 43 4201 0284 494 BIC/Swift: SPTRN022

8. Platba sa považuje za realizovanú v deň, kedy je odpísaná z účtu Prijímateľa.

Článok 8 – Doklad o výdavkoch

1. Náklady, ktoré vzniknú Partnerovi, budú dokladované faktúrami alebo alternatívnymi účtovnými dokladmi rovnocennej dôkaznej hodnoty.
2. Partner poskytne Prijímateľovi doklady o výdavkoch v rozsahu potrebnom pre Správcu programu.
3. Žiadosti o platbu sa predkladajú Prijímateľovi s potvrdením, že predkladané výdavky sú v súlade so zásadami a pravidlami v Nariadení pre implementáciu.

Článok 9 – Priebežné a výročné správy o projekte

Partner je povinný predložiť Priebežnú správu o projekte do 5 pracovných dní po skončení každého reportovacieho obdobia. Prvým reportovacím obdobím je obdobie štyroch mesiacov od uzatvorenia Projektovej zmluvy medzi Správcom programu a Prijímateľom. Všetky ďalšie Priebežné správy o projekte sa budú predkladať štvrťročne (každé 4 mesiace), pokiaľ sa správy nespoja.

Spojenie Priebežných správ o projekte môže nastať, ak nebola doručená úplná Priebežná správa o projekte Správcom programu včas, ak bola Priebežná správa o projekte zamietnutá alebo bol schvalovací proces pozastavený alebo v inom obdobnom prípade.

Priebežná správa o projekte, ktorá zahŕňa mesiac december kalendárneho roku, je Výročná správa o projekte.

Záverečnú správu o projekte predloží Partner do pätnástich (15) pracovných dní od ukončenia vykazovaného obdobia.

Článok 10 – Audit

Audity sa vykonávajú v súlade s kapitolou 11 Nariadenia pre implementáciu. Pre účely finančného auditu Partnera je postačujúca audítorská správa potvrdzujúca predložené výdavky v súlade s odsekmi 3 a 4 článku 8.12 Nariadenia pre implementáciu.

Článok 11 – Verejné obstarávanie

1. Pri implementácii projektu sú zmluvné strany povinné dodržiavať všeobecne záväzné národné právne predpisy príslušnej krajiny a všeobecne záväzné právne predpisy EÚ.
2. Všeobecne záväzné národné právne predpisy v procese verejného obstarávania sú právne predpisy krajiny, v ktorej sa verejné obstarávanie uskutočňuje.

Článok 12 – Konflikt záujmov

1. Zmluvné strany prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabránili vzniku konfliktu záujmov, ktorý by mohol ohroziť nestranné a objektívne plnenie Partnerskej dohody. Konflikt záujmov by mohol vzniknúť najmä v dôsledku hospodárskeho, politického alebo národného záujmu, rodinnej alebo citovej väzby alebo akéhokoľvek relevantného spojenia alebo spoločného záujmu. Konflikt záujmov, ktorý by mohol nastať pri plnení Partnerskej dohody, musí zmluvná strana bezodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane. V prípade takéhoto konfliktu zmluvná strana musí okamžite podniknúť všetky opatrenia na jeho odstránenie.

2. Každá zmluvná strana si vyhradzuje právo overiť, či sú takéto opatrenia primerané a nevyžadujú dodatočné opatrenia. Strany zabezpečia, aby sa pracovníci a vedenie organizácií nedostali do situácií, ktoré môžu viesť ku konfliktu záujmov. Každá zmluvná strana okamžite nahradí ktoréhokoľvek svojho zamestnanca, ktorí bude vysatvený takejto situácii.

Článok 13 - Dôvernosc'

Dôverné informácie získané počas implementácie projektu nebudú zdieľané zmluvnými stranami.

Článok 14 – Duševné vlastníctvo

Všetky výstupy projektu budú voľne dostupné Partnerom Projektu. Vytvorené metodiky, softvér, technické dokumenty alebo akékoľvek iné technologické nástroje zostávajú po ukončení projektu vo výlučnom vlastníctve Partnera, ktorý ich vytvoril.

Článok 15 – Zodpovednosť

1. Prijímateľ je podľa Projektovej zmluvy v plnom rozsahu zodpovedný Správcovi programu za vecnú a včasnú implementáciu projektu vrátane tých častí projektu, za implementáciu ktorých je zodpovedný Partner Projektu. Prijímateľ zodpovedá Správcovi programu v plnom rozsahu za porušenie Projektovej zmluvy, aj keď bolo porušenie spôsobené konaním Partnera v rozpore s Dohodou, resp. opomenutím Partnera konať v súlade s Dohodou.

2. Partner je vo vzťahu k Prijímateľovi a ostatným Partnerom plne zodpovedný za realizáciu častí projektu, ktoré mu boli pridelené podľa Dohody. Zodpovednosť Prijímateľa voči Správcovi programu za implementáciu projektu nie je týmto ustanovením dotknutá.

3. Prijímateľ je vo vzťahu k Partnerovi plne zodpovedný za implementáciu jemu pridelených častí projektu a zodpovedá za porušenie povinností podľa tejto Dohody alebo Projektovej zmluvy, ak porušenie Projektovej zmluvy nebolo spôsobené konaním Partnera v rozpore s Projektovou zmluvou alebo Partnerskou dohodou, resp. opomenutím Partnera konať v súlade so Partnerskou dohodou. Zodpovednosť Prijímateľa voči Správcovi programu za realizáciu Projektu podľa Projektovej zmluvy nie je týmto ustanovením dotknutá.

4. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že sú si vedomé, že podľa Projektovej zmluvy porušenie povinností ustanovenej v tejto Dohode niektorou zo zmluvných strán spôsobuje vznik nezrovnalostí v projekte.

5. Prijímateľ je povinný Správcovi programu oznámiť akúkoľvek nezrovnalosť alebo podozrenie z nezrovnalosti spôsobom a v rozsahu podľa právneho rámca NFM a Pravidiel implementácie a poskytnúť súčinnosť pri ich riešení a oznamovaní príslušným orgánom a zároveň mu predložiť všetky dokumenty týkajúce sa nezrovnalosti alebo podozrenia z nezrovnalosti.

6. Ak v projekte vznikne nezrovnalosť, Partner sa zaväzuje rešpektovať rozhodnutie Správcu programu, resp. inej oprávnenej osoby, ktorá sama alebo prostredníctvom Správcu programu podľa Projektovej zmluvy požaduje odstránenie protiprávneho stavu alebo prijatie iného opatrenia a poskytnúť Prijímateľovi súčinnosť pri riešení nezrovnalosti.

Článok 16 – Nezrovnalosti

1. Nezrovnalosti sú definované v článku 12.2 Nariadenia pre implementáciu.

2. V prípade, ak zmluvná strana získa vedomosť o nezrovnalosti, je povinná bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu.

3. V prípade, keď budú prijaté opatrenia na odstránenie vzniknutej nezrovnalosti podľa článku 12 Nariadenia pre implementáciu vrátane opatrení na vymáhanie finančných prostriedkov, je dotknutá strana výlučne zodpovedná za splnenie týchto opatrení a vrátenie finančných prostriedkov Správcovi programu. Projektový partner vráti finančné prostriedky prostredníctvom Prijímateľa.

Článok 17 – Pozastavenie platieb a refundácia

1. V prípadoch, keď Správca programu, Národný kontaktný bod alebo donor rozhodne o pozastavení platieb a/alebo žiadostí o platbu Prijímateľa, je Partner povinný prijať toto rozhodnutie.

2. Prijímateľ bezodkladne predloží Partnerovi kópiu rozhodnutia, ktoré je uvedené v odseku 1 článku 17.

Článok 18 – Ukončenie

1. Ukončenie zmluvného vzťahu niektorou zo zmluvných strán:

Zmluvný vzťah môže byť ukončený pochybením niektorej zo zmluvných strán. Takéto ukončenie musí schváliť Správca programu.

2. Ktorákoľvek zmluvná strana môže ukončiť zmluvný vzťah v lehote do 30 dní (tridsať) od doručenia oznámenia od Správcu programu, ktoré bude obsahovať jasný dôkaz, že druhá strana si nesplnila svoje povinnosti vyplývajúce z Partnerskej dohody a Projektovej zmluvy.

3. V prípade ukončenia Projektovej zmluvy z akéhokoľvek dôvodu môže Prijímateľ okamžite vypovedať Partnerskú dohodu.

4. V súvislosti s pokračujúcou pandémiou sa môžu upravovať aktivity projektu v závislosti od vládnych opatrení a obmedzení. Projektový partner sa bude riadiť odporúčaniami Správcu programu a prispôbi im rozpočet a plnenie projektových ukazovateľov.

5. V prípade vypovedania tejto zmluvy Prijímateľom, vyplatí Prijímateľ Partnerovi projektu zvyšnú sumu rozpočtu na aktivity, ktoré Partner začal implementovať pred vypovedaním tejto Dohody.

Článok 19 - Postúpenie

1. Žiadna zo zmluvných strán nemá právo previesť svoje práva a povinnosti vyplývajúce z Partnerskej dohody na iný subjekt bez predchádzajúceho súhlasu druhej zmluvnej strany.

Článok 20 – Dodatky

1. Partnerskú dohodu je možné meniť a dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku.

Článok 21– Oddeliteľnosť

1. Ak súd alebo iný organ príslušnej jurisdikcie zistí, že akékoľvek ustanovenie tejto Dohody (alebo časť niektorého ustanovenia) bolo porušené, je neplatné, neúčinné, nevynútiteľné, toto ustanovenie alebo časť ustanovenia sa nebude v požadovanom rozsahu považovať za súčasť tejto Partnerskej dohody a platnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Partnerskej dohody tým nebude dotknutá.

2. Ak akékoľvek ustanovenie tejto Dohody (alebo časť niektorého ustanovenia) bolo porušené, je neplatné, neúčinné, nevynútiteľné, zaväzujú sa zmluvné strany tejto Dohody nahradiť ho novým ustanovením, ktoré je svojím účelom a hospodárskym významom najbližšie k tomu ustanoveniu, ktoré má byť nahradené.

Článok 22 – Oznámenia a jazyk

1. Komunikácia medzi zmluvnými stranami sa uskutočňuje písomne na nasledujúce adresy:

Prijímateľ:

Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky

Tajovského 14440/28B

974 01 Banská Bystrica

Slovensko

Email: martina.belkova@sopsr.sk, Tel +421 48 472 20 25, Mobil: +421 903 570 186

Partner Projektu:

Norwegian Institute for Nature Research – NINA

Høgskoleringen 9

NO-7034 Trondheim

Nórsko

Email: duncan.halley@nina.no,Tel: +47 73 80 14 00

2. Dorozumievacím jazykom je anglický jazyk. Všetky dokumenty a komunikácia budú v anglickom jazyku.

Článok 23 – Rozhodné právo a riešenie sporov

1..Táto Dohoda a vzájomné vzťahy medzi zmluvnými stranami sa riadia a sú uzatvorené podľa práva Slovenskej republiky.

2. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa tieto zaväzujú ho riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou alebo zmierom.

Táto zmluva je vyhotovená v ôsmich origináloch, jeden originál pre Prijímateľa, jeden originál pre každého Partnera projektu a tri originály pre Správcu programu.

Prílohy:

1. Návrh projektovej zmluvy
2. Ponuka na poskytnutie grantu

Za Prijímateľa Projektu

Za Partnera Projektu

**Partnership Agreement
for
donor partnership projects**

between

State Nature Conservancy of the Slovak Republic

*Tajovského 14440/28B
974 01 Banská Bystrica
Slovakia*

Org NO 17058520

Mr. Dušan Karaska

hereinafter referred to as the “Project Promoter”

and

Stiftelsen norsk institutt for naturforskning-NINA

(Norwegian Institute for Nature Research)

*Postboks 5685 Torgarden
NO 7485 Trondheim
Norway*

Business registration and tax number NO 950 037 687 MVA

Dr. Jørgen Rosvold

hereinafter referred to as the “Project Partner”

hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”

for the implementation of the Project

“Ecohydrological Restoration of Peatlands in the Carpathians”

**funded under the Norwegian Financial Mechanism Programme
*ACC Climate change mitigation and adaptation***

PREAMBLE:

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 – Scope and objectives

1. This Partnership Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) defines the rights and obligations of the Parties and sets forth the terms and conditions of their cooperation in the implementation of the Project.

For activities and responsibilities please see the Project Application document.

2. The Parties shall act in accordance with the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, namely with the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 (hereinafter referred to as the “Regulation”). The Parties expressly acknowledge to have access to and to be familiar with the content of the Regulation.

3. Any Annexes to this Agreement constitute an integral part of the Agreement. In case of inconsistencies between the Annexes and the Agreement, the latter shall prevail.

Article 2 – Entry into force and duration

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last signature by the Parties. It shall remain in force until the Project Partner has discharged in full its obligations towards the Project Promoter as defined in this Agreement.

Article 3 – Main roles and responsibilities of the Parties

For activities and responsibilities please see the Project Application document.

1. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of this Agreement.

2. The Parties shall carry out their respective obligations with efficiency, transparency and diligence. They shall keep each other informed about all matters of importance to the overall cooperation and the implementation of the activities to be performed. They shall act in good faith in all matters and shall, at all times, act in the interest of the Programme and the Project.

3. The Parties shall make available sufficient and qualified personnel, which shall carry out their work with the highest professional standard. While carrying out the assignment under this Agreement, the personnel and entities engaged by either Party shall comply with the laws of the respective countries.

4. Whenever in the performance of their assignments under this Agreement the Parties' personnel are on the premises of the other Party, or at any other location in the other Party's country on request of such Party, that Party shall ensure that such premises and locations

comply with all applicable national health, safety and environmental laws and standards. The Parties shall take all necessary precautions to prevent the occurrence of any injury to persons or damage to the property of the other Party in connection with the implementation of the Project.

Due to the international Covid-19 pandemic activities may have to be adjusted to meet national or organizational health policies. Budget allocations originally allocated for expenses or other budget elements changed due to the situation will, with the permission of the funds operator, be allocated to other activities conducted by the project partner.

5. If nothing else is stated the signing body will act as a formal project manager. In due time for the project to start an operational project manager can be selected.

Article 4 – Obligations of the Project Promoter

1. The Project Promoter is responsible for the overall coordination, management and implementation of the Project in accordance with the regulatory and contractual framework specified herein. It assumes sole responsibility for the successful implementation of the Project towards the Programme Operator.

2. The Project Promoter undertakes to, *inter alia*:

- a) ensure the correct and timely implementation of the Project's activities;
- b) promptly inform the Project Partner on all circumstances that may have a negative impact on the correct and timely implementation of any of the Project's activities, and of any event that could lead to a temporary or final discontinuation or any other deviation of the Project;
- c) provide the Project Partner with access to all available documents, data, and information in its possession that may be necessary or useful for the Project Partner to fulfil its obligations; in cases where such documents, data and information are not in English, it shall provide an English translation thereof when so requested by the Project Partner;
- d) provide the Project Partner with a copy of the signed Project Contract, including any subsequent amendments thereof as of their entry into force;
- e) consult the Project Partner before submission of any request for amendment of the Project Contract to the Programme Operator that may affect or be of interest for the Project Partner's role, rights and obligations hereunder;
- f) prepare and submit in a timely manner to the Programme Operator interim narrative and financial reports in compliance with the Programme Agreement and the Project Contract so as to meet the deadlines towards the Project Partner as stipulated in this Agreement;
- g) transfer to the Project Partner's nominated bank account all payments due by the set deadlines;
- h) ensure that the Project Partner promptly receives all assistance it may require for the performance of its tasks;

Article 5 – Obligations of the Project Partner

1. The Project Partner is responsible for the performance of the activities and tasks assigned to it in accordance with this Agreement and stated in the Project Application document.
2. In addition to the above obligations, the Project Partner shall:
 - a) promptly inform the Project Promoter on relevant circumstances that may have an impact on the correctness, timeliness and completeness of its performance;
 - b) provide the Project Promoter with all information necessary for the preparation of any reports due by the Project Promoter to the Programme Operator within the deadlines and according to the reporting forms set by the Project Promoter;
 - c) immediately inform the Project Promoter of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project;
 - d) keep all supporting documents regarding the Project, including the incurred expenditure, either in the form of originals or in versions certified to be in conformity with the originals on commonly accepted data carriers, for at least no less than 5 years from the NMFA's approval of the final programme report;
 - e) provide any bodies carrying out mid-term or ex-post evaluations of the Programme, as well as any monitoring, audits and on the spot verifications on behalf of the Norwegian Financial Mechanism any document or information necessary to assist with the evaluation;
 - f) effectively participate in promoting the objectives, activities and results of the Financial Mechanism as well as the Donor's contribution to reducing economic and social disparities in the European Economic Area.

Article 6 – Project budget and eligibility of expenditures

1. The detailed total Project budget, the budget share of Project Partner as well as the allocation of the budget, amongst the activities to be performed by the Project Partner is fixed in the Project Application.
2. Expenditures incurred by the Project Partner must be in line with the general rules on eligibility of expenditure contained in the Regulation, specifically Chapter 8 thereto.
3. Indirect costs shall be claimed by the application of the following method: *in accordance with Regulation Article 8.5.1 (a)* based on the partner's actual indirect costs.

Article 7 – Financial management and payment arrangements

1. Payment of the project grant share to the Project Partner shall take the form of *advance payments (interim payments) and payment of the final balance*.

2. Amounts set out in budget, interim financial reports, annual reports and final reports shall be denominated in euro. The payments from the Project Promoter to Partner, shall be denominated and carried out in euro. The amounts shall be rounded to the nearest euro.

Partners residing in states that have not adopted the euro as their currency on the date of an application for payment shall convert into euro the amounts of expenditure incurred in their national currency. This amount shall be converted into euro using the monthly accounting exchange rate of the European Central Bank in the month during which the expenditure was registered in the accounts of the Partner.

Neither Programme Operator, nor the Project Promoter are responsible for losses resulting from exchange rate fluctuations.

3. The instalments from the Programme Operator to Project Promoter will be delivered in the following percentage of the overall budget:

Project implementation duration	Advance payment	1 st Interim payment	2 nd Interim payment	3 rd Interim payment	Final payment
More than 24 months	20%	30%	25%	15%	10%

Instalments No. 2 – 4. will be related to the approval of interim narrative and financial report submitted to Programme Operator by Project Promoter. The last payment will be related to the approval of the Final Narrative and Financial Report.

Therefore, the payments to Project Partner will be carried out in 5 instalments (accordingly to planned activities):

a) The first instalment will be transferred to the Project Partner by the Project Promoter 15 working days at latest from the moment when the Project Promoter receives an advance payment from the Programme Operator in the amount 7 664 euros.

b) The mechanism of the second, third and fourth instalments will be related to the following:

- the Partner provides the Project Operator with the request supported by the necessary documents such as time sheets, narrative reports as well as all other accounting documents (order of services, invoice from the service provider and payment made by the Partner) for the total allocation for previous instalment together with the interim report for the previous (4 months) period

- the Project Promoter will submit the documentation (along with documentation from other Partners) to the Programme Operator for evaluation and approval

- after the approval and transfer from Programme Operator, the instalments will be transferred to Partner's account 15 days at latest after Project Promoter receives the installment by Programme Operator.

In case, the Partner is not able to submit documents for the full amount, the next instalment will be reduced by the difference.

The final instalment will be transferred after the Final Narrative and Financial Report is submitted and approved by the Programme Operator and 15 days at latest, after the Programme Operator transfers the money to Project Promoter.

4. The payments to the Project Partner shall be made no later than 30 days of the crediting of the advance payment from the Programme Operator to the Project Promoter's bank account.

5. In accordance with Article 8.5.1 of the Regulation, indirect costs are all eligible costs that cannot be identified by the Project Promoter and/or the project partner as being directly attributed to the project but which can be identified and justified by its accounting system as being incurred in direct relationship with the eligible direct costs attributed to the project. They may not include any eligible direct costs.

6. All amounts shall be denominated in EUR.

7. Payments to the Project Partner shall be made to the Project Partner's bank account denominated in EUR, identified as follows:

Name of bank: SpareBank 1 SMN, address of bank: Søndre gate 4, NO-7467 Trondheim

Owner of account: Norsk institutt for naturforskning, NINA

Account number: 43 4201 0284 494

IBAN: NO43 4201 0284 494 BIC/Swift: SPTRNO22

8. Payments shall be deemed to have been made on the date on which the Project Promoter's account is debited.

Article 8 – Proof of expenditure

1. Costs incurred by the Project Partner shall be supported by invoices or alternatively by accounting documents of equivalent probative value.

2. Proof of expenditure shall be provided by the Project Partner to the Project Promoter to the extent necessary for the Project Promoter to comply with its obligations to the Programme Operator.

3. Payment claims shall be submitted to the Project Promoter along with a confirmation that the claimed expenditures are in accordance with the principles and rules set forth in this Agreement.

Article 9 – Progress and financial reports

The Project Partner is obliged to submit a report on the project within five (5) working days after the end of each reporting period. The first reporting period is the period of four months since the Agreement between the Programme Operator and the Project Promoter enters into the force. All other reporting periods will be submitted on the quarterly basis (4 months) unless reports are merged

Merging of Interim reports can appear when the full Interim report was not delivered to Programme Operator on time; when the Interim Report was disapproved, or the approval process was put on hold and/or other similar cases.

The Interim Report on the Project from a period covering the month of December of the calendar year is the Annual Report of the Project.

The Final Report on the Project shall be submitted by the Project Partner within fifteen (15) working days from the expiry of the relevant Reporting period.

Article 10 – Audits

Audits shall be carried out in line with Chapter 11 of the Regulation. The presentation of the audit report is sufficient for the purpose of financial audits, where the Project Partner is providing proof of expenditure in line with paragraphs 3 and 4 of Article 8.12 of the Regulation.

Article 11 – Procurement

1. National and EU law on public procurement shall be complied with by the Parties at any level in the implementation of the Project.
2. The applicable procurement law is the law of the country in which the procurement is being carried out.

Article 12 - Conflict of interest

1. The Parties shall take all necessary measures to prevent any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any conflict of interests which could arise during the performance of the Agreement must be notified to the other Party in writing without delay. In the event of such conflict, the Party concerned shall immediately take all necessary steps to resolve it.
2. Each Party reserves the right to verify that such measures are adequate and may require additional measures to be taken, if necessary, within a time limit which it shall set. The Parties shall ensure that their staff, board and directors are not placed in a situation which

could give rise to conflict of interests. Each Party shall immediately replace any member of its staff exposed to such a situation.

Article 13 - Confidentiality

Any confidential information obtained throughout the completion of the Project shall not be shared by the parties.

Article 14 - Intellectual property rights

All deliverables provided by the Partner for the Project shall be made freely available. Methodologies, software, technical documents or any other technological tools created throughout the Project's completion by the Partner are to remain under the sole ownership of the Partner.

Article 15 –Liability

1. Project Promoter is, according to the Project Contract, liable to the Programme Operator to the full extent for the factual and timely implementation of the Project, including those parts of the Project, for the implementation of which according to this Agreement is liable the Project Partner. Project Promoter is liable to the Programme Operator in full extent also for the breach of the obligations according to the Project Contract, even if the breach was caused as a consequence of the act of the Project Partner in contrary to this Agreement or omission to act of the Project Partner according to this Agreement.

2. Project Partner is in relation to the Project Promoter and towards other Partners fully liable for the implementation of parts of the Project assigned to him according to this Agreement and is liable towards them for the breach of duties according to this Agreement. The liability of the Project Promoter towards the Programme Operator for the implementation of the Project according to the Project Contract is not affected by this provision.

3. Project Promoter is in relation to the Project Partner fully liable for the implementation of parts of the Project assigned to him and is liable for the breach of duties according to this Agreement or Project Contract, if the breach of the Project Contract was not caused as a result of act of the Project Partner in breach of this Agreement, or omission of act of the Project Partner according to this Agreement. The liability of the Project Promoter towards the Programme Operator for the implementation of the Project according to the Project Contract is not affected by this provision.

4. The Parties hereby declare that they are aware that according to the Project Contract the breach of obligation stated in this Agreement by any of the Parties causes the occurrence of Irregularity in the Project.

5. Project Promoter is obliged to immediately notify the Programme Operator on any Irregularity or Suspicion of Irregularity in a manner and extent according to the Norwegian financial mechanism Legal framework and the Implementation Rules and provide him with

assistance in addressing and communicating to the competent authorities and at the same time provide him all documents relating to Irregularity or Suspicion of Irregularity.

6. In case in the Project occurs Irregularity, each Project Partner undertakes to respect the decision of the Programme Operator, or other Authorised entities, which by themselves or through the Programme Operator according to the Project Contract require the removal of illegal status or adoption of other measure and to provide to the Project Promoter assistance at solving the Irregularity.

Article 16 – Irregularities

1. Irregularities are defined in accordance with Article 12.2 of the Regulation.
2. In case an irregularity has come to the attention of one Party, that Party shall immediately inform the other Party thereof in writing.
3. In cases where measures to remedy any such irregularity are taken by the competent bodies referred to in Chapter 12 of the Regulation, including measures to recover funds, the Party concerned shall be solely responsible for complying with such measures and returning such funds to the Programme. The Project Partner shall, in such cases, return the recovered funds through the Project Promoter.

Article 17 – Suspension of payments and reimbursement

1. In cases where a decision to suspend payments and/or request reimbursement from the Project Promoter is taken by the Programme Operator, the National Focal Point or the Donor State[s], the Project Partner shall take such measures as are necessary to comply with the decision.
2. For the purposes of the previous paragraph, the Project Promoter shall, without delay, submit a copy of the decision referred to in the previous paragraph to the Project Partner.

Article 18 – Termination

1. Termination for convenience by either Party

In case of misconduct the partnership can be dissolved. Termination for convenience by either party can only occur when in case this possibility is also deemed appropriate by the fund operator.

2. Either Party may terminate this Agreement in the event of a breach by the other Party of its obligations at least 30 (thirty) days after the other Party received, from the Project Promoter, a formal notification that shall include clear evidence that the other Party did not fulfill its obligations under this Agreement or under the Project Contract.

3. Furthermore, in case of termination of the Project Contract for any reason whatsoever, the Project Promoter may terminate this Agreement with immediate effect.

4. With the ongoing pandemic activities may change according to government recommendations and restrictions. In the event of cancellation, modification and postponement of an activity due to sanitary restrictions, the Project Partner shall follow the Program Operator suggestion and adjust budget accordingly with fulfilment of the project indicators.

5. In case of termination of this Agreement on behalf of the Project Promoter, the Project Promoter shall pay the Project Partner the remaining amount of the budget allocated to activities that had started before the termination of this Agreement.

Article 19 - Assignment

1. Neither Party shall have the right to transfer their rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Party.

Article 20 – Amendments

1. Any amendment to this Agreement, including its Annexes, shall be the subject of a written agreement concluded by the Parties.

Article 21 – Severability

1. If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court, tribunal or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected.

2. If a provision of this Agreement (or part of any provision) is found illegal, invalid or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision such that, as amended, it is legal, valid and enforceable and, to the greatest extent possible, achieves the Parties' original intent.

Article 22 – Notices and language

1. All notices and other communications between the Parties shall be made in writing and be sent to the following addresses:

For the Project Promoter:

State Nature Conservancy of the Slovak Republic

Tajovského 14440/28B
974 01 Banská Bystrica
Slovakia

Email: martina.belkova@soprs.sk, Tel +421 48 472 20 25, Mobil: +421 903 570 186

For the Project Partner:

Norwegian Institute for Nature Research – NINA

Høgskoleringen 9
NO-7034 Trondheim
Norway

Email: duncan.halley@nina.no, Tel: +47 73 80 14 00

2. The language governing the execution of this Agreement is English. All documents, notices and other communications foreseen in the framework of this Agreement shall be in English.

Article 23 – Governing law and settlement of disputes

1. The construction, validity and performance of this Agreement shall be governed by the laws of the Slovak Republic.

2. Any dispute relating to the conclusion, validity, interpretation or performance of this Agreement shall be resolved amicably through consultation between the Parties.

This Agreement has been prepared in two originals, of which each Party has received one.

Annex 1: Project Application (narrative part and the budget)

For the Project Promoter

Signed in Banská Bystrica

on November 2021

For the Project Partner

Signed in

on November 2021
